

*Matthew 26.41* COMMUNION

VIGILÁTE, et oráte, ut non intrétis in tentatióem: spíritus quidem promptus est, caro autem infirma.

POSTCOMMUNION

REFÉCTI alimónia cælésti, súplices te rogámus, Pater omnipotens: ut per unigéniti Fílii tui oratiónis virtútem, nos in tantis córporis et ánimæ periculis constitúti, ad cæléstia regna secúre pervenire mereámur. Per eúdem Dóminum.

Refreshed with heavenly sustenance we humbly beseech Thee, almighty Father, that, set amid such great dangers of body and soul, we may deserve by the power of Thine only-begotten Son's prayer to come safely to the heavenly realms: through the same Lord.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## VOTIVE MASS OF THE PRAYER OF OUR LORD JESUS CHRIST

Tuesday after the Sunday at Septuagesima



*Psalm 54.5-6* INTROIT

COR meum conturbátum est in me, et formído mortis cécidit super me. Timor et tremor venérunt super me. Ps. Salvum me fac, Deus: quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam. V. Glória Patri.

My heart is troubled within me, and the fear of death is fallen upon me. Fear and trembling are come upon me. Ps. Save me, O God: for the waters are come in even unto my soul. V. Glory be to the Father.

DÓMINE Jesu Christe, qui in horto verbo et exémplo nos oráre docuísti, ad tentatiónum perícula superánda: concéde propítius; ut nos oratióni semper inténti, ejus copiósium fructum conséqui mereámur: Qui vivis et regnas.

*Hebrews 5.5-10*

CHRISTUS non semetípsum clarificávit, ut pón-tifex fieret: sed qui locútus est ad eum: Fílius meus es tu, ego hódie génuí te. Quemádmódu-m et in álio loco dicit: Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum ór-dinem Melchisedech. Qui in diébus carnis suæ preces supplicatiónesque ad eum, qui possit illum salvum fácere a morte, cum clamóre válido et lácrimis offerrens, exaudítus est pro sua reveré-ntia: et quidem cum esset Fílius Dei, didicit ex iis, quæ passus est, obedié-ntiam: et consummátus, factus est ómnibus obtemperántibus sibi causa salutis ætérnæ, appellátus a Deo pón-tifex juxta ór-dinem Melchisedech.

*Psalm 87.4-5*

REPLÉTA est malis ánima mea, et vita mea inférno appropinquávit. V. Æsti-mátus sum cum descendéntibus in lacum, factus sum sicut homo sine adjutório.

*Psalm 68.17, 18; 21.12*

EXÁUDI me, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua. V. Et ne avértas fáciem tuam a púero tuo: quóniam tribulor, velóciter exáudi me. V. Ne discésseris a me: quóniam tribulátió próxima est: quóniam non est qui ádjuvet.

*Luke 22.39-44*

IN illo témpore: Egréssus Jesus ibat, secúndum consuetúdinem, in mon-tem Olivárum. Secúti sunt autem et discípuli. Et cum pervénisset ad locum, dixit illis: Oráte, ne intrétis in

## COLLECT

Lord Jesus Christ, Who by word and ex-ample in the garden hast taught us to pray so as to overcome the dangers of tempta-tions: mercifully grant that, ever bent on prayer, we may deserve to reap its plentiful fruit: Thou Who livest and reignest.

## EPISTLE

Christ did not glorify Himself, that He might be made a high priest: but He that said unto Him: Thou art my Son, this day have I begotten Thee. As He saith also in another place: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. Who in the days of His flesh with a strong cry and tears offering up prayers and sup-plications to Him that was able to save Him from death, was heard for His rever-ence: and whereas indeed He was the Son of God, He learned obedience by the things that He suffered: and being con-summated, He became to all that obey Him the cause of eternal salvation, called by God a high priest according to the or-der of Melchisedech.

## GRADUAL

My soul is filled with evils, and my life hath drawn nigh to hell. V. I am counted among them that go down to the pit, I am become as a man without help.

## TRACT

Hear me, O Lord, for Thy mercy is kind. V. And turn not away Thy face from Thy servant: for I am in trouble, hear me speedily. V. Depart not from me: for tribu-lation is very near: for there is none to help.

## GOSPEL

At that time: Going out Jesus went, ac-cording to his custom, to the mount of Olives. And his disciples also followed him. And when he was come to the place, he said to them: Pray, lest ye enter into

tentatiónem. Et ipse avúlsus est ab eis, quantum jactus est lápidis, et pósito génibus orábat, dicens: Pater, si vis, transfer cálicem istum a me: verúmtamen non mea volúntas, sed tua fiat. Appáruit autem illi Angelus de cælo, confórtans eum. Et factus in agonía, prolíxius orábat. Et factus est sudor ejus sicut guttæ sánguini de-curréntis in terram.

*Psalm 68.2*

SALVUM me fac, Deus: quóniam in-travérunt aquæ usque ad ánimam meam.

HUJUS sancti sacrificií méritis, fac nos, quæsumus Dómine, divína insti-tutióne formátos curam oratióni tam effícaciter impéndere, ut Jesus Chris-tus Fílius tuus in éxitu nostro vígiles nos, et a culpa solútos invéniat: Qui tecum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui salutem húmani géneris in ligno cru-cis constituísti: ut, unde mors orie-bátur, inde vita resúrgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vin-cerétur: per Christum Dóminum nos-trum. Per quem majestátem tuam lau-dant Angeli, adórant Dóminatiónes, tremunt Potestátes coeli coelórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti júbeas deprecámur, súpplici confes-sióne dicétes:

temptation. And he was withdrawn away from them a stone's cast, and kneeling down he prayed, saying: Father, if thou wilt, remove this chalice from me: but yet not my will, but thine be done. And there ap-peared to him an angel from heaven, strengthening him. And being in an agony, he prayed the longer. And his sweat be-came as drops of blood, trickling down upon the ground.

## OFFERTORY

Save me, O God: for the waters are come in even unto my soul.

## SECRET

By the merits of this holy sacrifice bring us, we beseech thee, O Lord, shapen by the divine institution, to pay attention to prayer so effectually that Jesus Christ Thy Son may find us watching at our going forth and untethered by fault: Who with Thee.

## PREFACE OF THE CROSS

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God Who didst establish the salvation of man-kind on the tree of the Cross that whence death came, thence also life might rise again, and that He, who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dómi-nations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in tri-umphant chorus unite to celebrate it. To-gether with these we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise: